

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

29 novembre 2013

**RÉVISION DE LA CONSTITUTION**

**Projet de révision de l'article 70  
de la Constitution**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

---

Documents précédents:

*Documents du Sénat:*

**5-1727 - 2011/2012:**

N° 1: Proposition de Mme Piryns, MM. Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron, Delpérée et Mme Defraigne.

**5-1727 - 2012/2013:**

N° 2: Amendements.

**5-1727 - 2013/2014:**

N° 3: Rapport.

N° 4: Texte adopté par la commission.

**Voir aussi:**

*Annales du Sénat:*

26 et 28 novembre 2013.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 november 2013

**HERZIENING VAN DE GRONDWET**

**Ontwerp tot herziening van artikel 70  
van de Grondwet**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

---

Voorgaande documenten:

*Stukken van de Senaat:*

**5-1727 - 2011/2012:**

Nr. 1: Voorstel van mevrouw Piryns, de heren Mahoux, Anciaux, Tommelein, Claes, Cheron, Delpérée en mevrouw Defraigne.

**5-1727 - 2012/2013:**

Nr. 2: Amendementen.

**5-1727 - 2013/2014:**

Nr. 3: Verslag.

Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.

**Zie ook:**

*Handelingen van de Senaat:*

26 en 28 november 2013.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
e-mail : publications@lachambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

## Article unique

L'article 70 de la Constitution est remplacé par ce qui suit:

“Art. 70. Le mandat des sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> à 5<sup>o</sup>, débute le jour de leur prestation de serment au Sénat et prend fin, après le renouvellement intégral du Parlement qui les a désignés, le jour de l'ouverture de la première session de celui-ci.

Le mandat des sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, débute le jour de leur prestation de serment au Sénat et prend fin le jour de l'ouverture de la première session de la Chambre des représentants qui suit son renouvellement intégral.

## Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à cette date, les dispositions suivantes sont d'application:

“Les sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, sont élus pour quatre ans. Les sénateurs visés à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, sont désignés pour quatre ans.

En tout cas, le Sénat sera intégralement renouvelé lors des élections pour les Parlements de communauté et de région en 2014.”.

Bruxelles, le 28 novembre 2013

*La présidente du Sénat,*

*Le greffier du Sénat,*

## Enig artikel

Artikel 70 van de Grondwet wordt vervangen als volgt:

“Art. 70. Het mandaat van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup>, vangt aan op de dag van hun eedaflegging in de Senaat en eindigt, na de algehele vernieuwing van het Parlement dat hen heeft aangewezen, op de dag van de opening van de eerste zitting ervan.

Het mandaat van de senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, vangt aan op de dag van hun eedaflegging in de Senaat en eindigt op de dag van de opening van de eerste zitting van de Kamer van volksvertegenwoordigers na de algehele vernieuwing ervan.

## Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die datum zijn de volgende bepalingen van toepassing:

“De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, worden gekozen voor vier jaar. De senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, worden aangewezen voor vier jaar.

In elk geval wordt de Senaat algeheel vernieuwd bij de verkiezingen voor de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014.”.

Brussel, 28 november 2013

*De voorzitter van de Senaat,*

*De griffier van de Senaat,*

Sabine de BETHUNE

Hugo HONDEQUIN

## Einziger Artikel

Artikel 70 der Verfassung wird wie folgt ersetzt:

“Art. 70. Das Mandat der in Artikel 67 § 1 Nr. 1 bis 5 erwähnten Senatoren beginnt am Tag ihrer Eidesleistung im Senat und endet, nach der vollständigen Erneuerung des Parlaments, das sie bestimmt hat, am Tag der Eröffnung der ersten Sitzungsperiode dieses Parlaments

Das Mandat der in Artikel 67 § 1 Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren beginnt am Tag ihrer Eidesleistung im Senat und endet am Tag der Eröffnung der ersten Sitzungsperiode der Abgeordnetenkommission nach ihrer vollständigen Erneuerung.

## Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Datum sind folgende Bestimmungen anwendbar:

“Die in Artikel 67 § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Senatoren werden auf vier Jahre gewählt. Die in Artikel 67, § 1 Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren werden auf vier Jahre bestimmt.

Auf jeden Fall wird der Senat bei den Wahlen für die Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 vollständig erneuert.”.